

Nicole CHAREYRON

# ÉTHIQUE ET ESTHÉTIQUE DU RÉCIT DE VOYAGE À LA FIN DU MOYEN ÂGE

Ouvrage édité par  
Jean MEYERS et Michel TARAYRE

Avec la collaboration de Liliane DULAC  
et Pierre André SIGAL



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2013

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS .....	7
PRÉFACE .....	11
INTRODUCTION .....	15

### PREMIÈRE PARTIE FRONTIÈRES DU RÉCIT VIATIQUE

#### CHAPITRE I L'ÉVÉNEMENTIEL, L'UNIVERSEL, LE FICTIONNEL

1. LIMITES DE L'ÉVÉNEMENTIEL .....	28
<i>La matiere</i> de Joinville (vers 1307?) .....	29
<i>L'ascétisme</i> de Geoffroy de Villehardouin (après 1207) .....	31
<i>Mirabilia et memoralia</i> de Robert de Clari (après 1205) .....	33
Le statut du texte : de Jean le Bel à Froissart (XIV <sup>e</sup> s.) .....	35
<i>Le Canarien</i> , une œuvre évolutive (1402-1422) .....	38
2. LIMITES DE L'UNIVERSEL .....	41
Représentations spatiales opératoires .....	42
Modèle de <i>Descriptio</i> : Burchard du Mont Sion (1283) .....	49
Géographes et voyageurs arabes .....	51
3. LIMITES DU FICTIONNEL .....	55
Le traité mal compris de Jean de Mandeville (vers 1355) .....	55
L'illusionniste du <i>Libro del Conoscimento</i> (XIV <sup>e</sup> s.) .....	61
Le voyageur suspect : Arnold von Harff (1499) .....	63

CHAPITRE II  
INTERACTIONS, ÉCHANGES, POLYMORPHISME  
DU RÉCIT VIATIQUE

1. MUTATIONS ET MÉTAMORPHOSES . . . . .	65
Récit, état intermédiaire en vue d'une géographie? . . . . .	65
Du <i>livre de clergie</i> au récit de voyage . . . . .	68
Du récit de voyage à l'encyclopédie . . . . .	71
Le récit polymorphe: Guillebert de Lannoy (après 1422) . . . .	73
Du guide pratique au voyage du pèlerin . . . . .	75
2. QUELLES DÉFINITIONS POUR LE RÉCIT DE VOYAGE? . . . . .	78

**DEUXIÈME PARTIE**  
**L'IDENTITÉ DU VOYAGEUR OU L'ENVERS DU MONDE**

CHAPITRE I  
L'ENTRÉE EN SCÈNE DE L'AUTEUR

1. L'ÈRE DES MISSIONNAIRES . . . . .	89
Itinéraire ou histoire de peuple? Jean de Plan Carpin (1247) . .	91
Les yeux et les oreilles du roi:	
Guillaume de Rubrouck (1253) . . . . .	96
Pèlerinage, mission, description:	
Riccold de Monte Croce (1309) . . . . .	99
Voir, dire, marcher: Odoric de Pordenone (1329) . . . . .	101
2. FIGURES DE PÈLERINS . . . . .	104
La hantise du brouillard de l'oubli: Maître Thietmar (1217) . .	106
L'amour de la Terre sainte: Guillaume de Boldensele (1331) . .	109
Dégout du monde et renouveau spirituel:	
Nompar de Caumont (1419) . . . . .	112
Terre sainte par procuration: Santo Brasca (1480) . . . . .	115
Un badaud du pèlerinage: l'Anonyme parisien (1480) . . . . .	117
3. VOYAGEURS DESCRIPTEURS DE TERRES . . . . .	120
Tradition religieuse de la <i>descriptio</i> :	
Ludolph de Sudheim (1336-1341) . . . . .	121
La description militaire: Bertrandon de la Broquière (1433) . .	125
La double délectation: Gilles le Bouvier (vers 1451) . . . . .	127

4. AUTEURS SAVANTS EN RECHERCHE DE MÉTHODE . . . . .	128
Un humaniste et ses principes: Jean Adorno (1471) . . . . .	129
<i>L'Evagatorium</i> , un nouveau type de voyage?	
Félix Fabri (1483) . . . . .	131

CHAPITRE II  
DÉRIVE TYPOLOGIQUE:  
LA NAISSANCE DU HÉROS VIATIQUE

1. HUMANISTES ET PHILOSOPHES . . . . .	138
Une figure de savant enthousiaste:	
Jérôme Münzer (1484 et 1494) . . . . .	138
Un philosophe chez les Barbares:	
Iosafa Barbaro (1436-1487) . . . . .	141
2. PIONNIERS ET AVENTURIERS . . . . .	144
Le premier homme: Alvisè Ca' da Mosto (1455-1456) . . . . .	145
L'aventurier de profession:	
Ludovico di Varthema (vers 1503-1508) . . . . .	146
3. SERVITEURS DES PRINCES ET DES PATRIES . . . . .	150
Un diariste rigoureux: Ruy Gonzalez de Clavijo (1406) . . . . .	150
Un diplomate dévoué: Ambrosio Contarini (1474-1477) . . . . .	151
Un explorateur officiel: Christophe Colomb (1492) . . . . .	152
4. SYMBOLISATION DU VOYAGEUR ET ÉMERGENCE DU HÉROS . . . . .	154
Le héros malgré lui: Johann Schiltberger (1396-1427) . . . . .	154
Le héros façonné par l'épreuve: Piero Quirino (1431) . . . . .	155
L'hidalgo globe-trotter: Però Tafur (1436-1439) . . . . .	159
Métamorphoses du voyageur: Léon de Rozmital (1467) . . . . .	160

**TROISIÈME PARTIE**  
**DE LA FIGURE AUCTORIALE À L'IDENTITÉ NARRATIVE**

CHAPITRE I  
VOIX NARRATIVE ET FIGURE RÉCEPTIVE

1. LA VOIX ORGANISATRICE DU RÉCIT . . . . .	176
Faible représentation narrative . . . . .	176
Qualité et présence de la voix narrative . . . . .	180

2. DESTINATAIRE, NARRATAIRE, LECTEUR . . . . .	190
Le dialogisme . . . . .	191
Le lecteur désincarné . . . . .	196
Le lecteur personnalisé . . . . .	197

## CHAPITRE II LES MASQUES DU NARRATEUR

1. LES RELAIS DE PAROLE . . . . .	212
Le spectre de l'impersonnel . . . . .	212
Les informateurs de compétence . . . . .	214
Le voyageur et ses doubles . . . . .	218
2. L'ÉVICTION DU NARRATEUR PREMIER . . . . .	221
Les prémisses du romanesque . . . . .	221
Un éternel regard innocent . . . . .	223
Le voyage en trompe-l'œil . . . . .	225
Le voyage <i>mis en abyme</i> . . . . .	227
3. DICHOTOMIE : INSTANCE AGISSANTE ET INSTANCE PENSANTE . . . . .	230
Le voyage et le reportage . . . . .	230
L'acteur et le conteur . . . . .	233
Le voyageur et son scribe . . . . .	236
L'auteur et ses éditeurs . . . . .	238

## QUATRIÈME PARTIE DE LA PERCEPTION À LA TRADUCTION DU MONDE

### CHAPITRE I CORPS ET DÉCOR

1. L'INSCRIPTION SENSORIELLE DANS LE RÉCIT . . . . .	250
Registres des saveurs . . . . .	250
Intrigues gustatives . . . . .	254
Odeurs des terres nouvelles . . . . .	259
Les sons étranges de là-bas . . . . .	261
Plaisir et déplaisir . . . . .	263
Perception dans l'action . . . . .	269

2. L'ŒIL VARIABLE .....	275
Énumération qualifiante .....	278
Le visible et le mental .....	280
Le peintre dans le tableau .....	283
La description déambulatoire .....	288
Le tableau mobile .....	293

## CHAPITRE II LA TOILE ET LE TISSAGE

1. MÉDIATIONS DU NARRATEUR .....	298
La représentation des impressions .....	298
Le monde en filigrane .....	302
Le monde en négatif .....	310
La rhétorique de l'insolite .....	313
2. DÉMISSIONS DU NARRATEUR .....	316
Apories de la description .....	317
L' <i>incroyable</i> et le <i>jamais vu</i> .....	324

## CHAPITRE III LES TEMPS CROISÉS : IDENTITÉ ET CONSTRUCTION TEMPORELLE

1. L'ANCRAGE DANS LE CALENDRIER .....	328
Le journal de bord .....	329
Le chronique et le thématique .....	331
La journée, unité de narration .....	333
2. LES EFFETS DU TEMPS INTIME .....	335
Le temps vide d'action .....	335
La succession sans date .....	337
3. LE TEMPS DE LA MÉMOIRE .....	337
Mémoire des lieux et images temporelles .....	338
L'enchâssement des récits achroniques .....	341
Le brouillage des temps .....	344
4. LE TEMPS DE L'ÉCRITURE .....	345
Temps parallèles .....	345
Analogies et associations .....	347

**CINQUIÈME PARTIE  
DE L'IDENTITÉ CULTURELLE  
À LA REPRÉSENTATION ESTHÉTIQUE**

**CHAPITRE I  
MOTS NEUFS, MODÈLES ANCIENS  
ET PROJECTIONS IMAGINAIRES**

1.	LA CONQUÊTE DU NOUVEAU LEXIQUE . . . . .	355
	L'entre deux mots : Guillaume de Rubrouck (1255) . . . . .	357
	Le lexique du missionnaire :	
	Riccold de Monte Croce (1309) . . . . .	359
	Réminiscences des utilitaires :	
	Eustache Delafosse (vers 1480) . . . . .	361
	Ce monde dans le mien : Niccolò Frescobaldi (1384) . . . . .	362
	La recherche du mot juste : Jean Adorno (1471) . . . . .	364
	L'apprentissage du monde turc :	
	Bertrandon de la Broquière . . . . .	366
	De la terre d'Égypte au terreau nordique :	
	Joos van Ghistele (1483) . . . . .	370
	Exploration ou incantation ? Le <i>prêtre</i> de Fabri (1483) . . . . .	371
	Les mots font le spectacle : Jean Thenaud (1512) . . . . .	372
	Glossaires : Grünemberg (1486) et	
	Arnold von Harff (1499) . . . . .	374
	Découvrir et dominer : le cas de Christophe Colomb . . . . .	375
2.	LA MÉMOIRE DES TEXTES . . . . .	378
	La modélisation des récits . . . . .	379
	La bibliothèque mentale . . . . .	386
	Sens et diversité des emprunts . . . . .	389
	Filiation et détournement des sources . . . . .	393
	Intertextes visibles ou cachés . . . . .	399
	Des livres et des expériences . . . . .	401
3.	VOYAGES FICTIFS ET IDENTITÉS IMAGINAIRES . . . . .	405
	Pétrarque : Le voyage littéraire . . . . .	406
	Ogier d'Anglure et ses faussaires . . . . .	408
	Jean de Mandeville : compilation, géographie, conquête . . . . .	410

CHAPITRE II  
LA MISE EN SCÈNE DU VOYAGEUR

1. L'ÉMERGENCE DE L'ACTEUR DU VOYAGE .....	417
La collectivité itinérante: une hydre à têtes multiples? .....	417
Figures emblématiques d'identification .....	423
Le voyageur comme conscience critique .....	428
Le voyageur comme instance active .....	439
2. AUTOREPRÉSENTATION DU VOYAGEUR :	
LE POINT DE VUE ALTÉRISÉ .....	446
Représentations dévalorisantes: le voyageur dans l'exil .....	447
Représentations valorisantes: le voyageur dans la conquête ..	458
Le voyageur, figure romanesque intégrée au monde nouveau? .....	466
CONCLUSION .....	477
BIBLIOGRAPHIE .....	487
I. Récits de voyage .....	487
II. Autres sources .....	504
III. Ouvrages et articles .....	507
INDEX DES NOMS .....	529